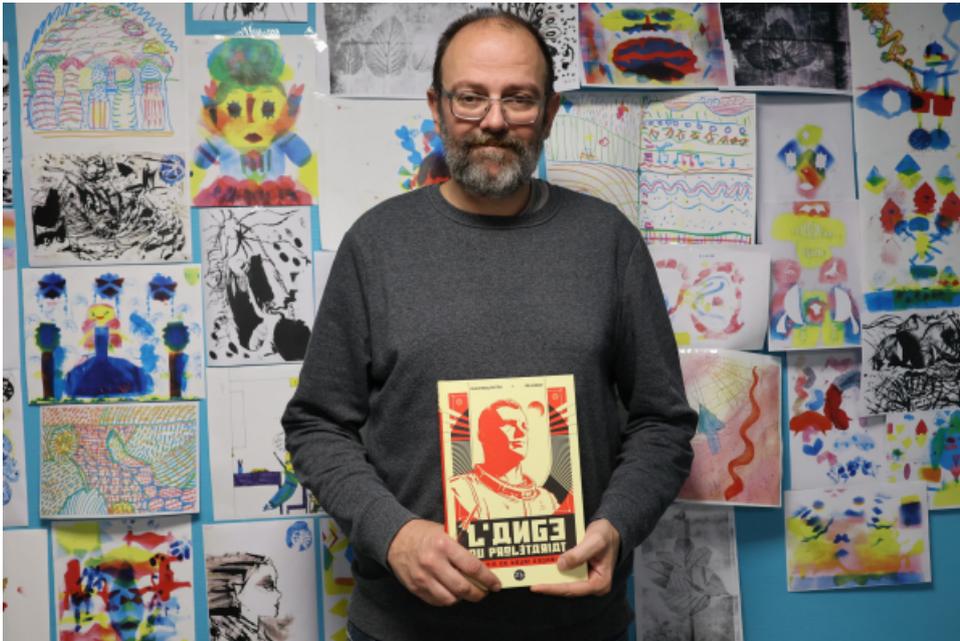


Alex Nikolavitch, des bulles et des mots

Scénariste, traducteur et spécialiste de la culture comics, Alex Nikolavitch est une figure incontournable de la bande dessinée en France. Auteur passionné et pédagogue engagé, il transmet son amour pour l'art du dessin et la narration à travers ses oeuvres et ses cours, notamment auprès des jeunes chantelouvais de l'AVEC. Depuis plus de trente ans, il navigue entre créations originales et la traduction des aventures de nos super-héros favoris. Portrait.



Comme chaque samedi matin, les locaux de l'AVEC à Chanteloup bruissent d'une énergie créative. Autour d'Alex Nikolavitch, une petite dizaine d'élèves de tous âges s'affairent : crayons en main, ils laissent libre cours à leur imagination, un personnage effrayant prenant vie sur chaque feuille. À l'approche d'Halloween, l'exercice du jour est un classique revisité par chacun à sa manière, du bonhomme bâton au style manga en passant par des tentatives plus réalistes. Entre le grattement frénétique des crayons et les rires discrets, Alex Nikolavitch anime la séance avec bienveillance, distillant conseils et encouragements. Il se remémore, pour Infoloup & Vous, son parcours de scénariste, traducteur et pédagogue passionné, un itinéraire atypique qui l'a amené à devenir une figure bien connue de la bande dessinée en France.

Très jeune, Alex se passionne pour la bande dessinée. À cinq ans, il commence déjà à créer des histoires sans paroles dans des carnets. À l'époque, son entourage ne prend pas toujours ses ambitions artistiques au sérieux, mais cela ne le décourage pas. Il choisit de se former dans un métier « sérieux » et obtient un diplôme de préparateur en pharmacie en 1992. Ce métier lui permet de jongler entre missions d'intérim et passion pour l'écriture, qu'il nourrit d'abord au sein de fanzines (publication de faible diffusion élaborée par des passionnés de science-fiction, de bandes dessinées, de cinéma, etc., Ndlr). C'est ainsi qu'il rejoint Le Goinfre, un magazine amateur où il côtoie des noms tels que Denis Bajram et Éric Liberge. Cette expérience lui permet de tisser des liens précieux et de développer ses compétences.

Un parcours aux multiples facettes Au fil des années, Alex s'oriente vers l'écriture de scénarios, mettant à profit ses compétences en narration et en dialogue, et commence à publier dans des cercles professionnels. Cependant, c'est dans la traduction qu'il trouve une véritable opportunité lorsqu'un éditeur de Marvel France, impressionné par sa compréhension des comics américains, lui propose d'en traduire. « 25 ans après, j'en suis à peu près à 500 albums traduits », raconte-t-il. A son tableau de chasse des mastodontes du genre : Batman, Hulk, The Boys et bien d'autres... Rapidement, il se fait connaître pour son expertise et multiplie les collaborations avec des éditeurs comme « Soleil » et « Les Humanoïdes Associés ». En parallèle de sa carrière d'auteur et de traducteur, le Conflanais se tourne naturellement vers la transmission. À Chanteloup, il s'investit dans des cours de dessin où il partage les fondamentaux de la grammaire graphique et narrative. « *Ce qui est important pour moi c'est d'apprendre à regarder. Avant même de se former la main, c'est de se former l'oeil* », estime le professeur de l'AVEC.

Auprès de ses élèves, il transmet également des valeurs de persévérance et d'ambition. « *Est-ce que tous mes élèves deviendront des professionnels ? Probablement pas. Mais j'en ai aidé certains à intégrer des écoles d'animation et de design* », confie-t-il avec fierté. Son accompagnement va au-delà des cours : il aide ses élèves prometteurs à constituer leurs portfolios et à se préparer aux concours d'admission. Cette démarche est d'autant plus importante dans des villes comme Chanteloup, où les jeunes se heurtent parfois à des obstacles pour se projeter dans des carrières artistiques.

« *Avec le dessin on travaille la confiance en soi, pour les enfants, les jeunes, c'est très intéressant. Et puis un dessin, c'est tout de suite parlant. C'est-à-dire que même quand les mots manquent, on peut s'exprimer par le dessin* », ajoute Alex Nikolavitch. Et cette envie d'encourager l'expression de nos jeunes, c'est tout le cœur de l'activité de l'AVEC qui démocratise les pratiques artistiques et culturelles en les rendant accessibles à tous.

Infos pratiques

Le 19 février prochain, l'association AVEC participera d'ailleurs à la Fête du Manga des Yvelines qui se déroulera à Chanteloup-les-Vignes. Un événement à ne pas manquer pour tous les curieux qui souhaitent découvrir le monde de la BD/Manga sous toutes ses facettes et rencontrer des artistes renommés.

Contact

AVEC
2 rue Paul Gauguin
01 39 74 99 74